cia

MANIFATTURE DEL SEVESO SPA

MANIFATTURE DEL SEVESO SPA

DIREZIONE: CUSANO MILANO • STABILIMENTI: CUSANO E BOLLATE • TELEFONO 923333 TELEX 3133

CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

DOTT. AVV. FRANCO BOLOGNA	PRESIDENTE
RAG. CESARE MOSCA	AMM. DELEGATO
CAV. ANGELO ELLI	CONSIGLIERE
DOTT. AVV. MARIO SAVANCO	CONSIGLIERE

COLLEGIO SINDACALE

DOTT. PROF. UGO CAPRARA	PRESIDENTE
RAG. ANGELO GALIMBERTI	SINDACO
DOTT. PROF. GIORDANO CAPRARA	SINDACO
DOTT. AVV. FRANCO MALNATI	SINDACO
DOTT. PIER GIORGIO ARAGNETTI	SINDACO

cia



abrasivi flessibili
abrasivi rigidi
utensili diamantati

abrasifs appliqués
abrasifs agglomérés
outils diamantés

schleifgewebe
schleifpapiere
schleifscheiben
diamantschleif-
scheiben

coated abrasives
bonded abrasives
diamond tools

rag. cesare mosca

questa monografia è dedicata al nuovo stabilimento per la produzione degli abrasivi flessibili. illustriamo il nuovo impianto per dimostrarvi il nostro impegno nella conduzione industriale

cette monographie vous parle de la nouvelle usine pour la production des abrasifs appliqués. les nouvelles installations témoignent notre engagement dans la conduite industrielle

dieses heft ist an die neue anlage für die schleifmittel-herstellung gewidmet. wir bebildern die neue anlage um unsere anstrengung in der gewerblichen leitung zu zeigen

this publication is issued to describe and illustrate the recently completed facilities for the manufacture of coated abrasive products. we show the new plant as evidence of our endeavours toward improved industrial and engineering efforts



i nostri executives si dedicano costantemente ai problemi della fabbrica e al miglioramento della produzione

nos executives s'adonnent constamment aux problèmes de l'usine et au développement de la production

unsere exekutiven widmen sich unaufhörlich an die lösung aller probleme and an die verbesserung des herstellungsbetriebs

our executives constantly strive to resolve all problems and improve production techniques



tecnici e maestranze specializzate ne garantiscono la qualità

techniciens spécialistes et ouvriers experts assurent la qualité

techniker und facharbeiterschaft bürgen für erstklassige ware

qualified technical staff plus skilled workmanship guarantee successful performance



C I A DEPOSITATO

per molti anni i vecchi impianti hanno assicurato una produzione di alto rendimento

pendant 50 ans les installations originaires ont donné une production de haut rendement

jahrelang hat die alte anlage hochleistungfähige ware hergestellt

original facilities rendered a high degree of production over a period of fifty years









cia

per le esigenze di un più vasto mercato nascono ora i nuovi impianti

pour les exigences de plus grands et étendus marchés naît la nouvelle usine

um den heutigen und zukünftigen erfordernissen zu entsprechen werden nun die neuen anlagen eingerichtet

greatly expanding markets made it necessary to install new and modern facilities to meet the present and future requirements





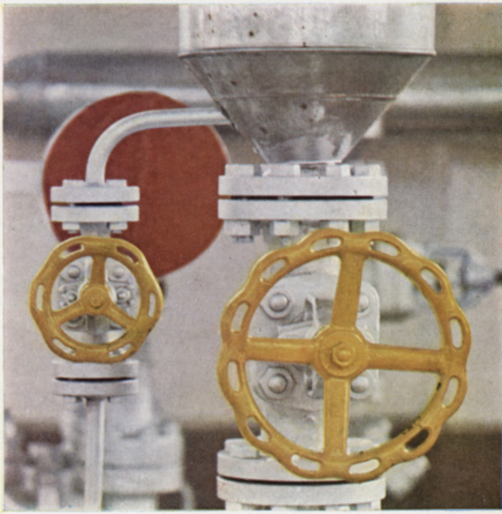
la « continua » di produzione si estende per 300 metri

l'unité continue de production s'étend sur une longueur de 300 mètres

die schleifmittelanlage ist 300 meter lang

the « making » production unit extends 300 metres in length



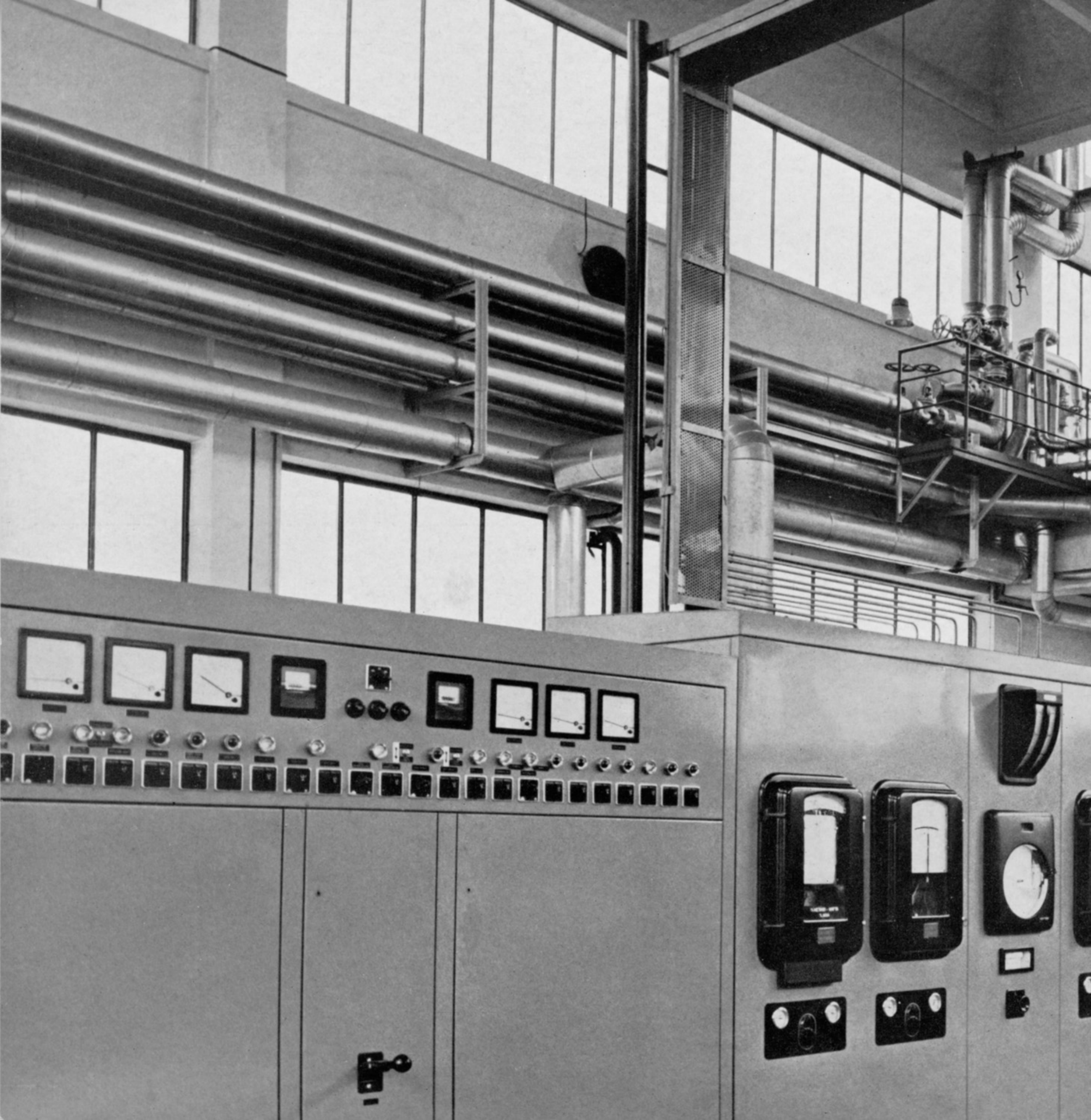


la centrale
termoelettrica
garantisce completa
autonomia:
è fonte di energie
per tutte le
lavorazioni

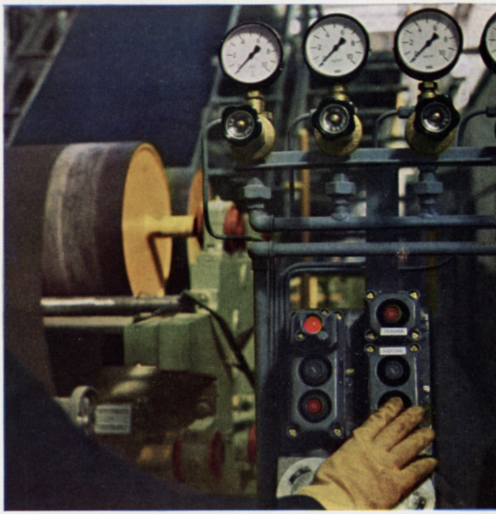
la centrale
thermo-électrique
assure complète
autonomie:
elle est source
d'energies pour tous
les travaux

die
thermoelektrische
anlage versorgt
vollständige
selbständigkeit für
jeden
bearbeitungsbedarf

the complete power
plant ensures
autonomy for all
our needs




ACIDO

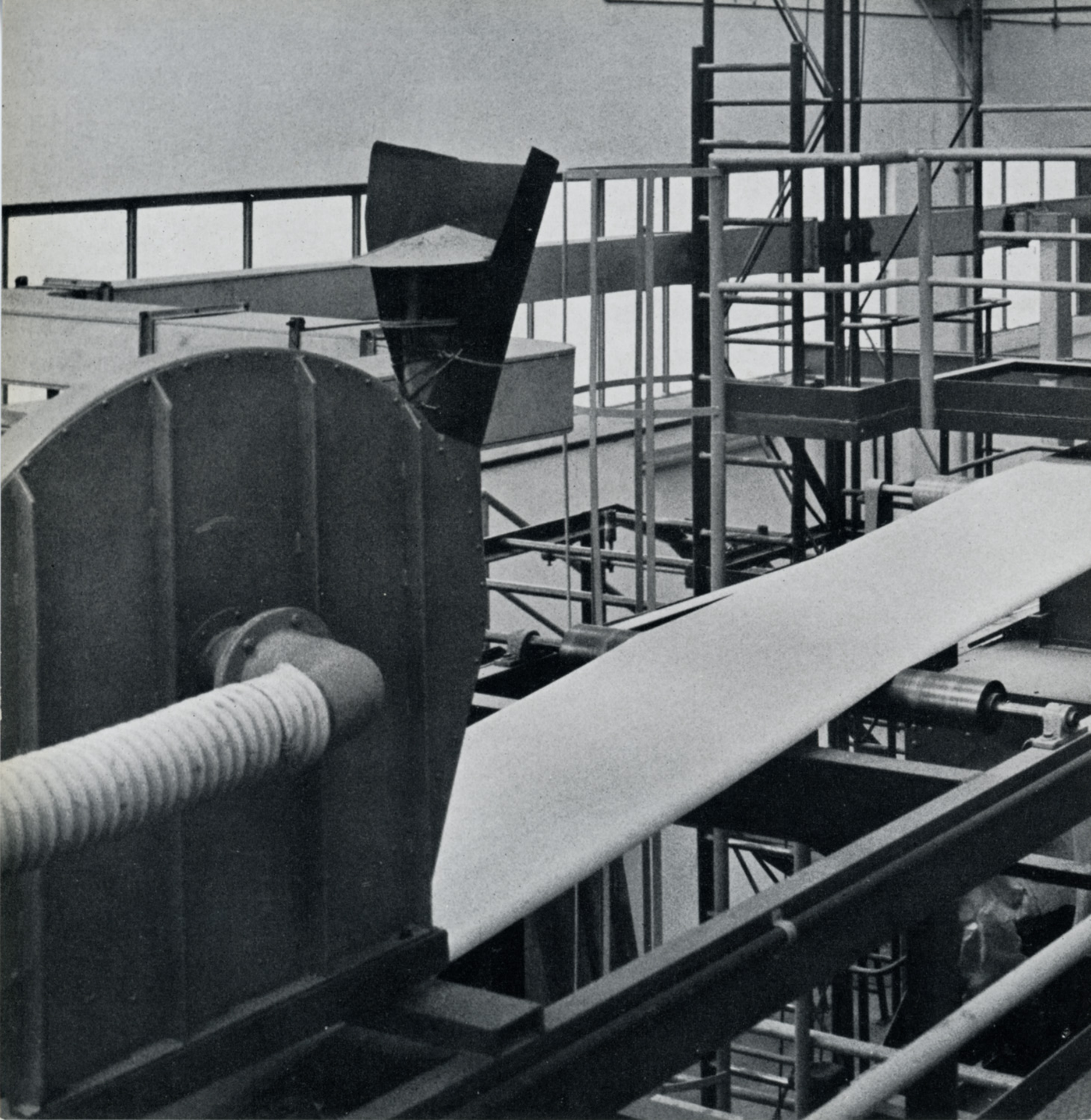


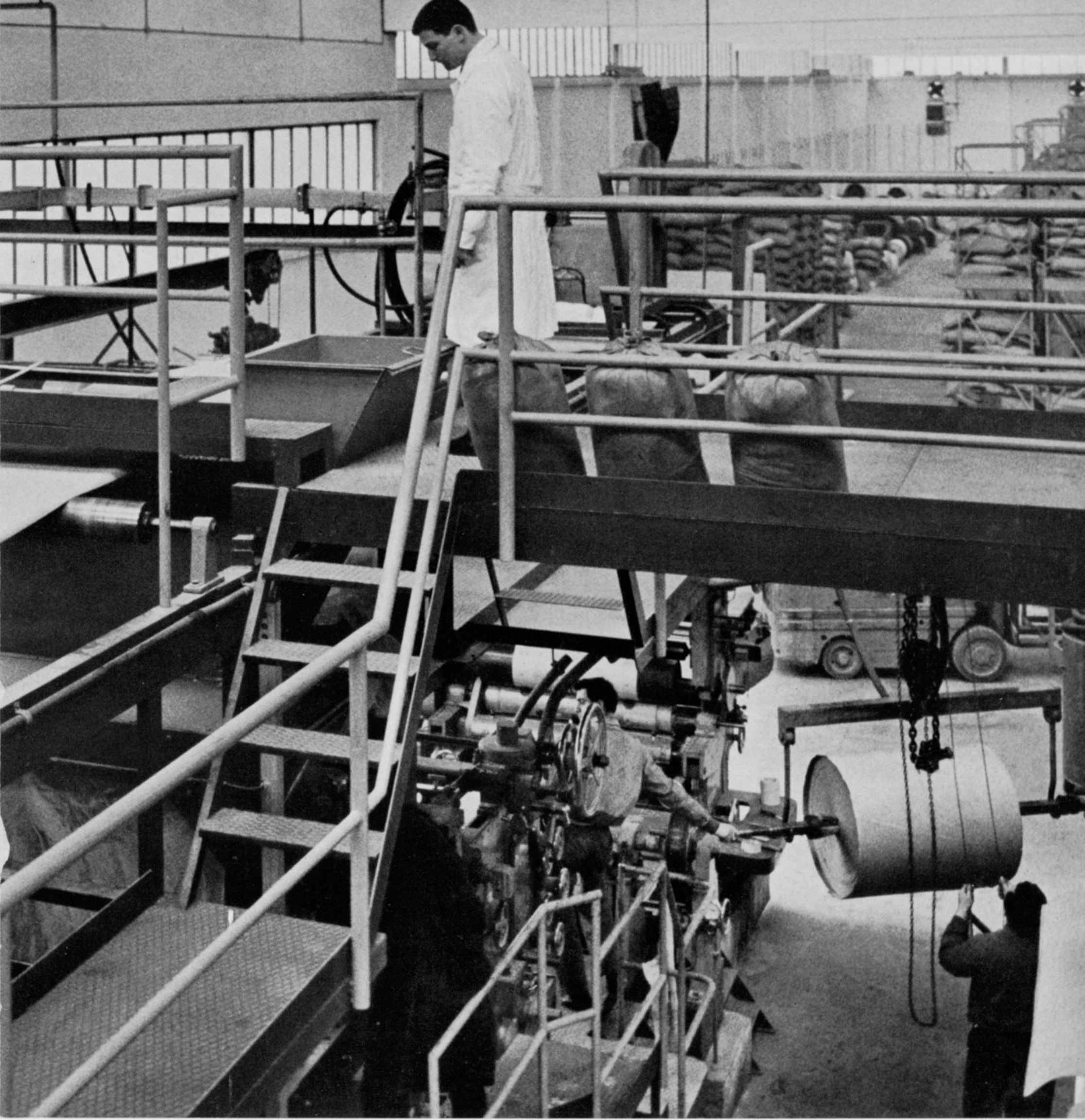
la fabbricazione
avviene in ciclo
continuo:
130 chilometri di
supporto si
trasformano ogni
giorno in prodotto
abrasivo

la production des
abrasifs appliqués
se déroule
en continu:
130 kilomètres de
support par jour
sont transformés
en abrasif appliqué

die schleifmittel
produktion ist
kontinuierlich:
130 kilometer
unterlage werden
täglich in
schleifmittel
umgewandelt

coated abrasive
production is
continuous:
130 kilometres of
finished product is
converted daily int
coated abrasive





fase di carico del supporto

chargement du support sur la machine

unterlageverladung

loading of maker

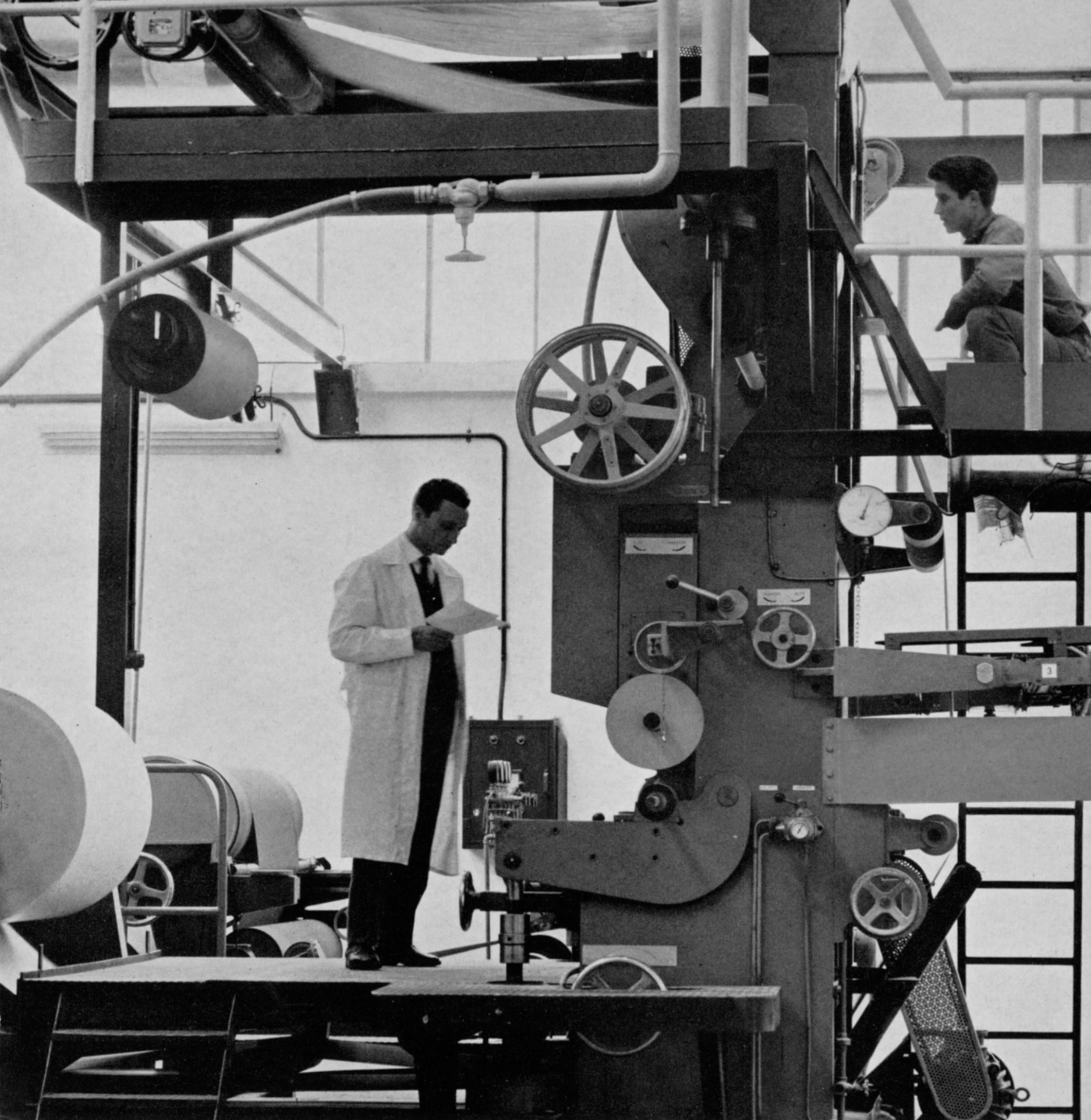


stampa continua del supporto

rotative

rotationsdruckmaschine

rotary printing



scambiatori di calore

échangeurs calorifiqués

belüftungsaggregate

heat exchangers

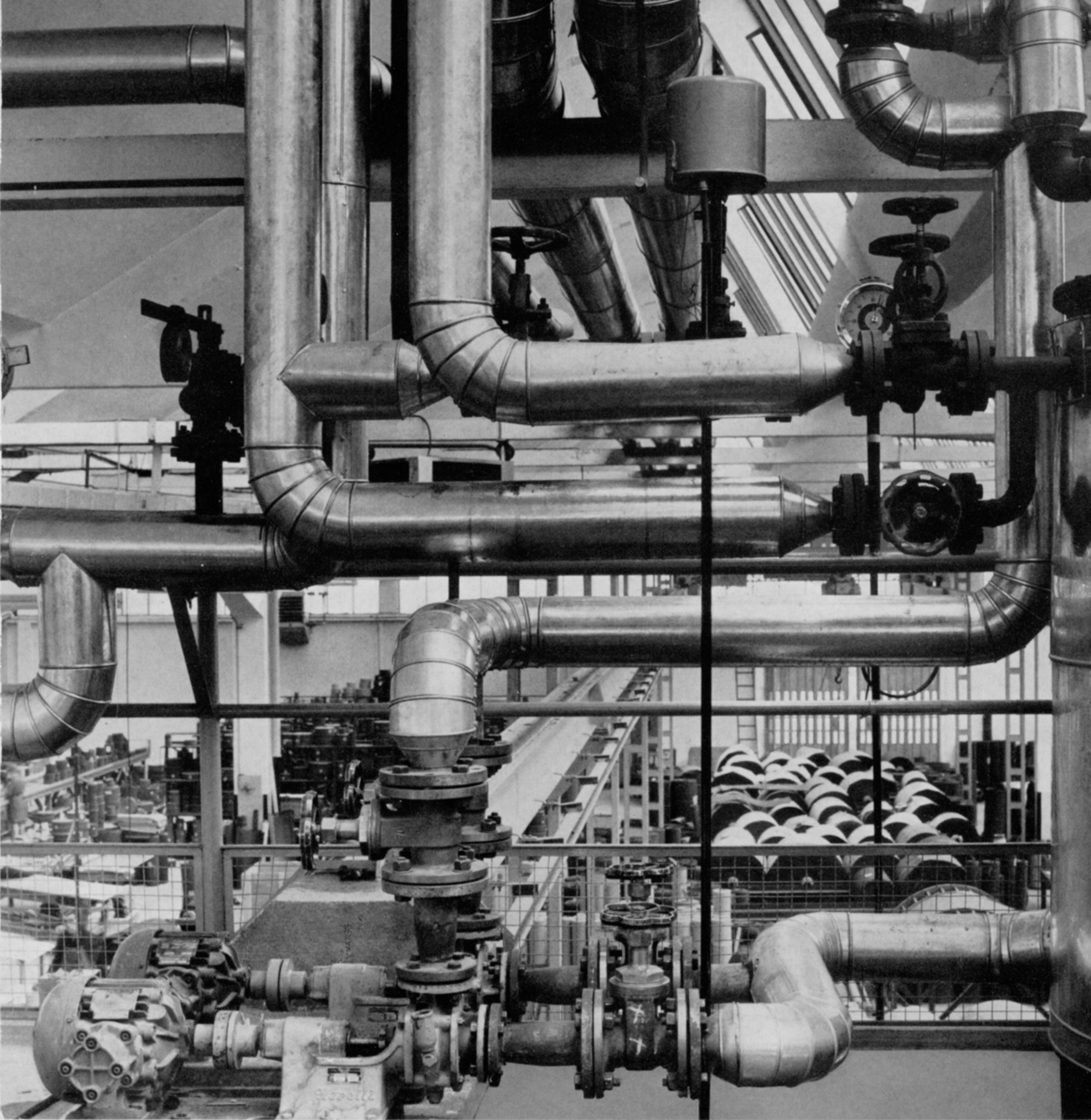


raccordi sul percorso

raccords de tuyauteries

rohrleitungsansätze

pipe connections

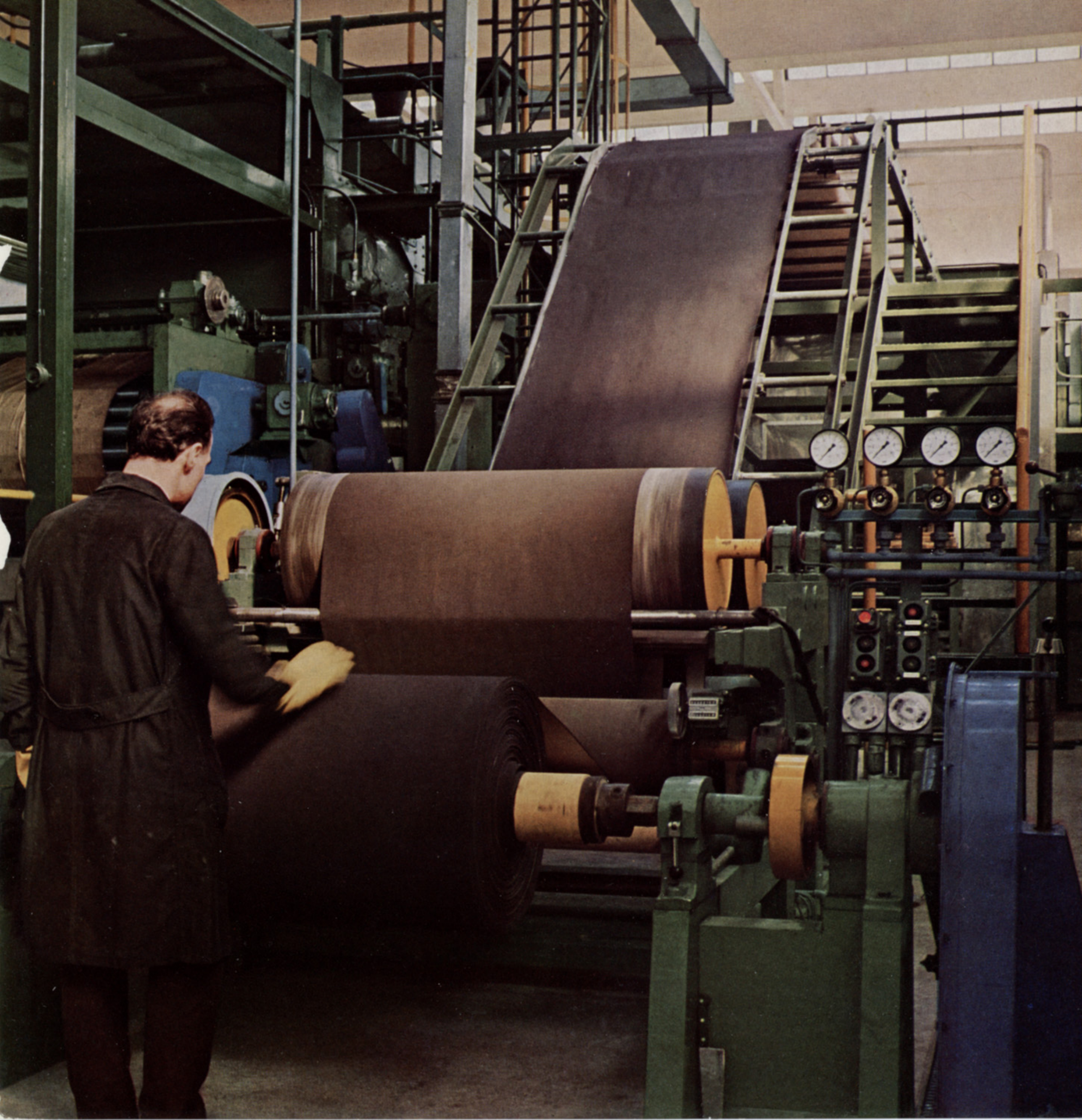


a lavorazione
ultimata il prodotto
viene bobinato.
nascono i jumbo
rolls pronti per
le operazioni
di allestimento

son cycle accompli,
l'abrasif appliqué
est bobiné en jumbo
rolls prêts pour le
stockage ou pour
le façonnage

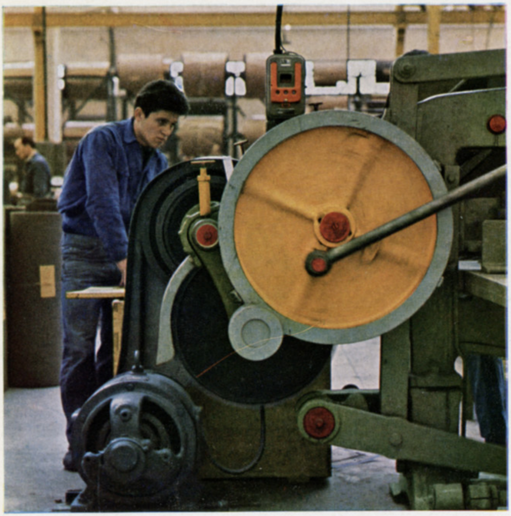
nach beendigung
des arbeitsgangs
wird das material
in jumbos aufgerollt.
rollenwaren sind
nun bereit zum
lagern oder
endbearbeiten

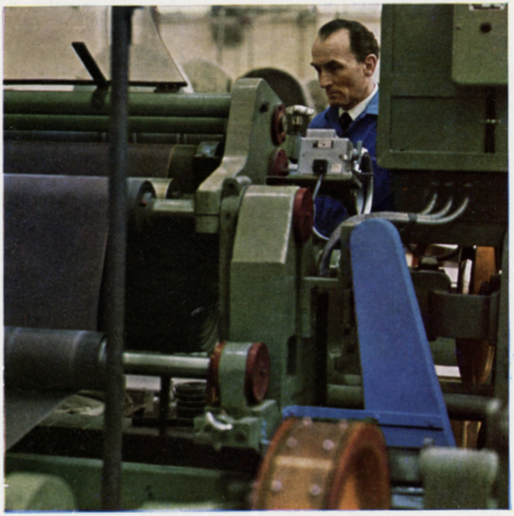
upon completion
of making operation
the product is wound
into jumbo
rolls ready for
storage or
finishing



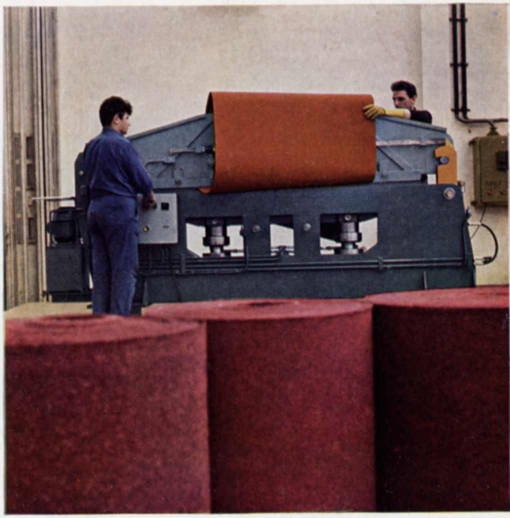












refilato - tagliato
fustellato - giuntato,
il jumbo roll si
trasforma in bande
foglietti - dischi
nastri

rogné - decoupé
tronçonné - jointé
le jumbo roll est
façonné en bandes,
feuilles, disques,
bandes sans fin

beschneiden,
schlitzen, stanzen,
zusammenkleben:
durch diese
arbeitsgänge
werden die jumbos
in bändern, bogen,
scheiben,
sparrollen
umgewandelt

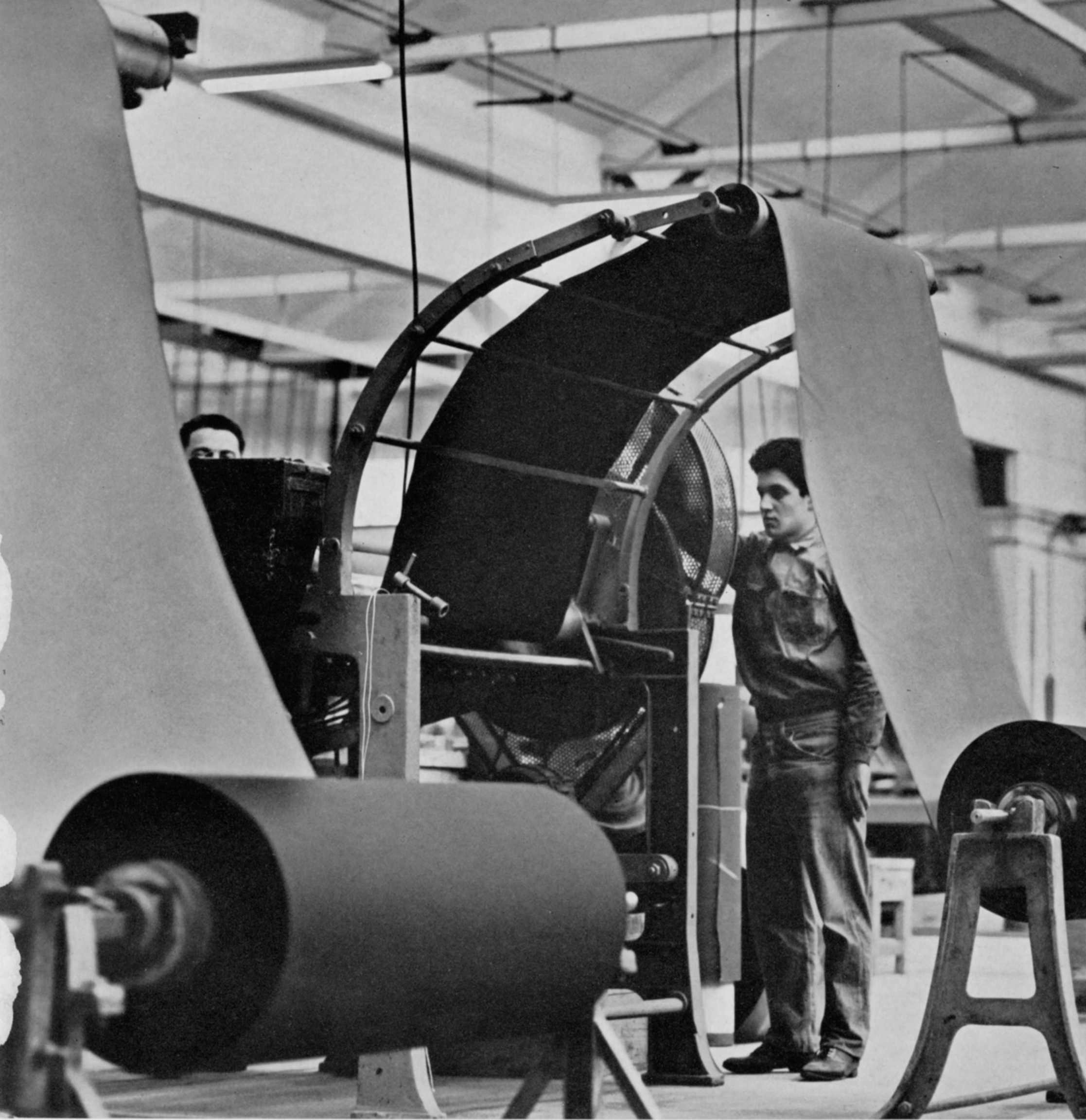
trimmed - slit - cut
jointed - the jumbo
roll is converted
into rolls, sheets,
discs, belts

ribobinatura dei jumbo rolls

bobinage du jumbo roll

jumboumrollen

jumbo roll winding





agili
trasporti interni
rendono veloci le
operazioni

rapides
transports intérieurs
donnent vitesse au
travail

dank den
innentransportmitteln
sind die
arbeitsgänge
erleichtert

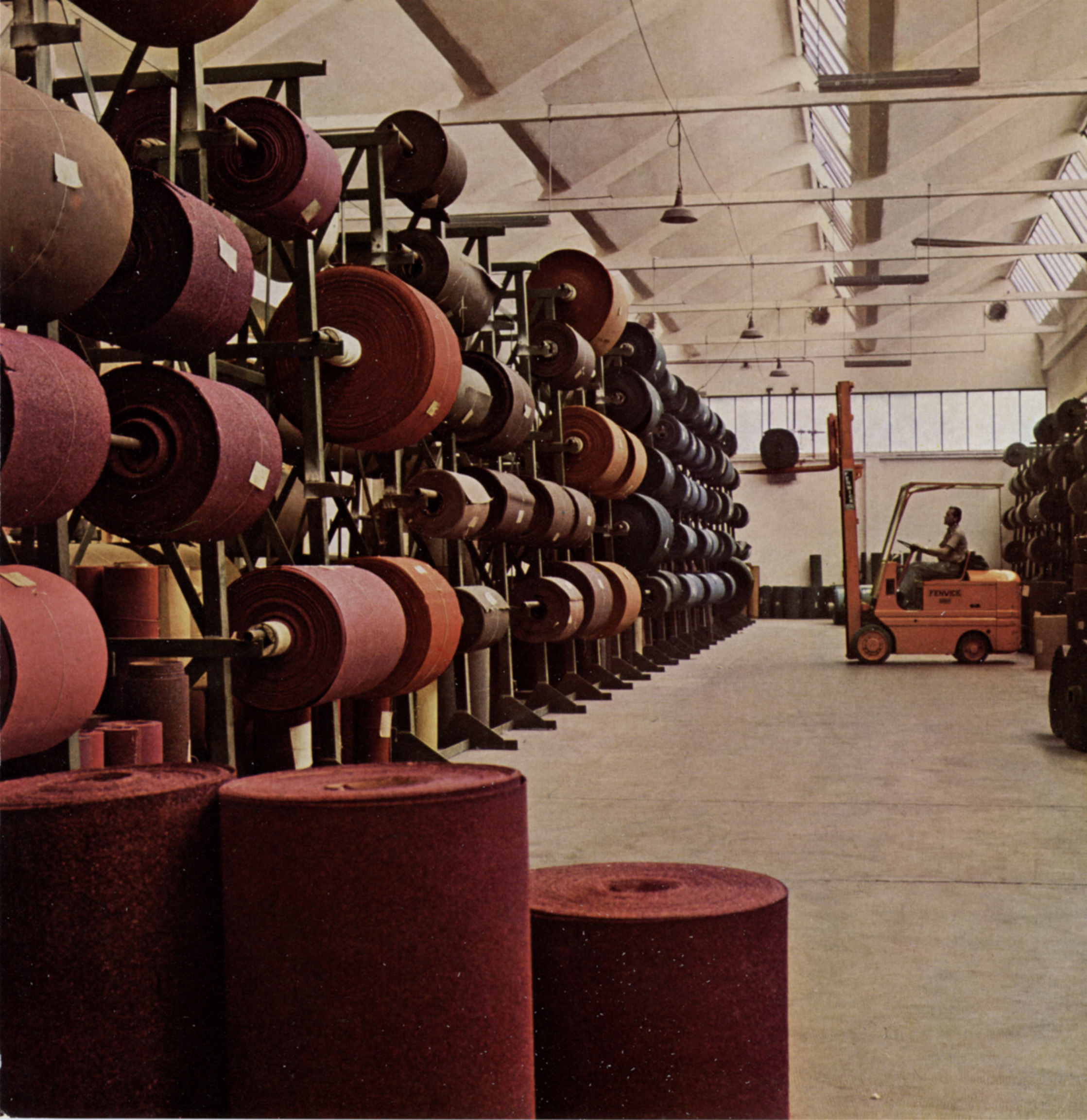
rapid flow of
production
facilitated by speedy
and rugged
transport units

deposito dei jumbo rolls

stockage des jumbo rolls

jumbolager

jumbo rolls storage

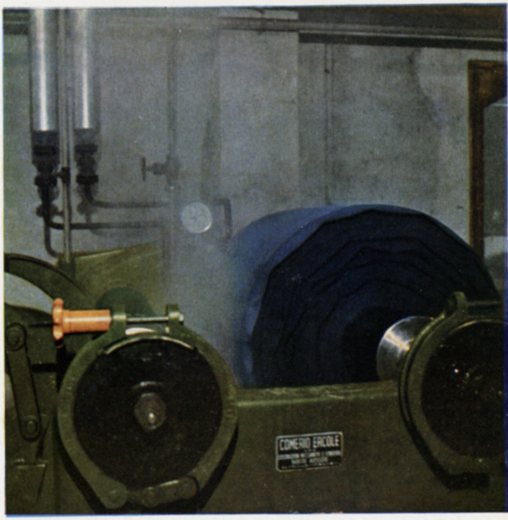

FENWICK

trattamento del tessuto

traitement du tissu

gewebeausrüstung

cloth treatment



il nostro ciclo di lavorazione è completo perchè tingiamo trattiamo e apprettiamo anche il supporto

notre cycle d'opérations est complet, car nous teignons - traitons et apprêttons aussi le support

unser arbeitsverfahren ist vollständig die unterlage wird von uns gefärbt, behandelt, ausgerüstet

our manufacture is complete.
we also dye - treat and size all baking material



apprettatura apprêt Appretur sizing





ricerche
programmazioni
e controlli sono
l'anima della
dinamica
produttiva

recherches
programmations
contrôles sont
l'âme de la
dynamique de
production

forschungen,
programmgestal-
tungen,
kontrollen, sind das
herz der
Erzeugungsdynamik

research
programming
controls are the
heart of dynamic
productivity

il laboratorio di ricerche

la recherche

die forschung

research



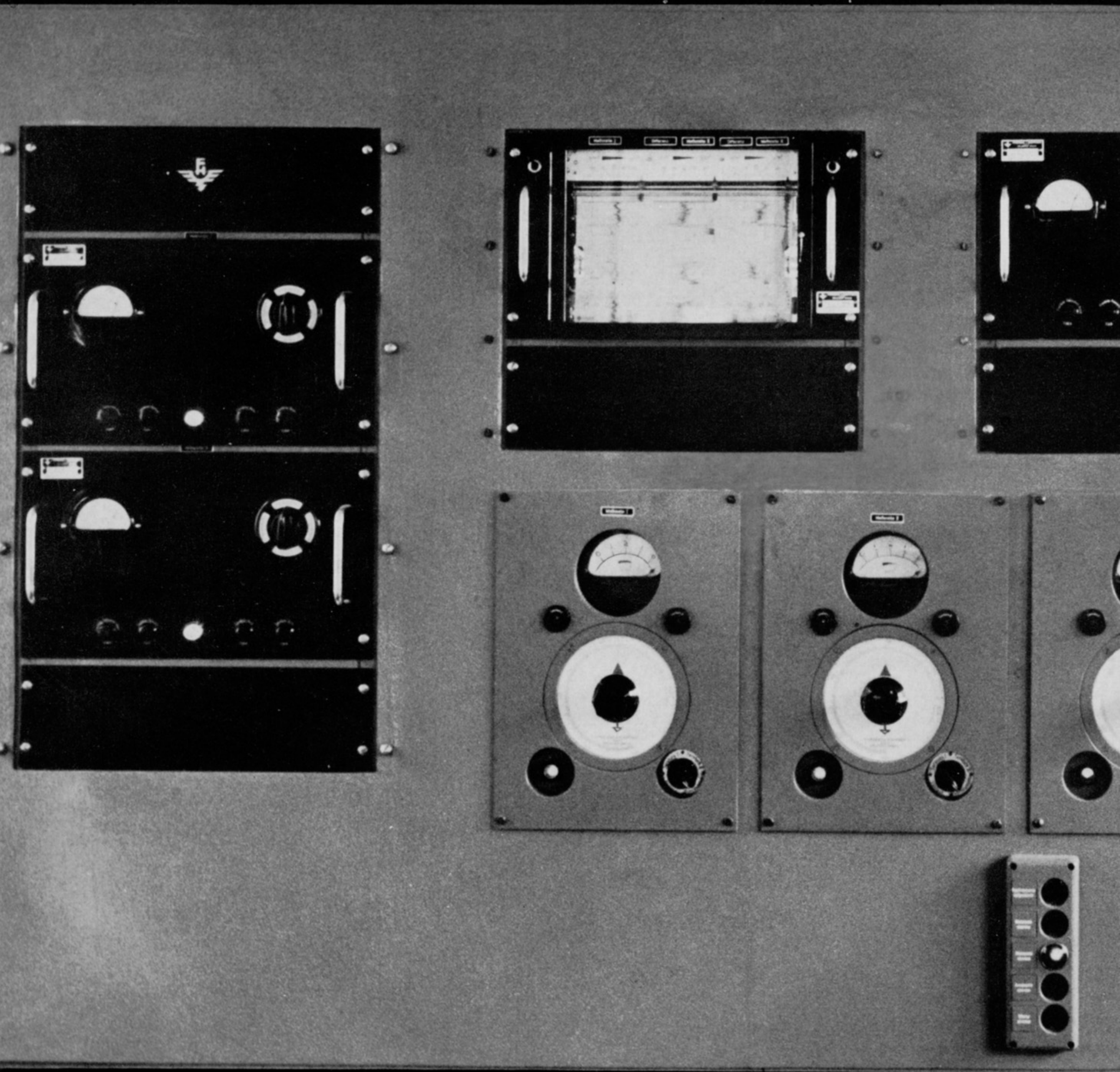
controlli durante
la lavorazione
con
isotopi radioattivi

contrôles de
production par
les isotopes
radio-actifs

produktionskon-
trollen
durch radioaktive
isotope

fead back controls
through
radioisotopes





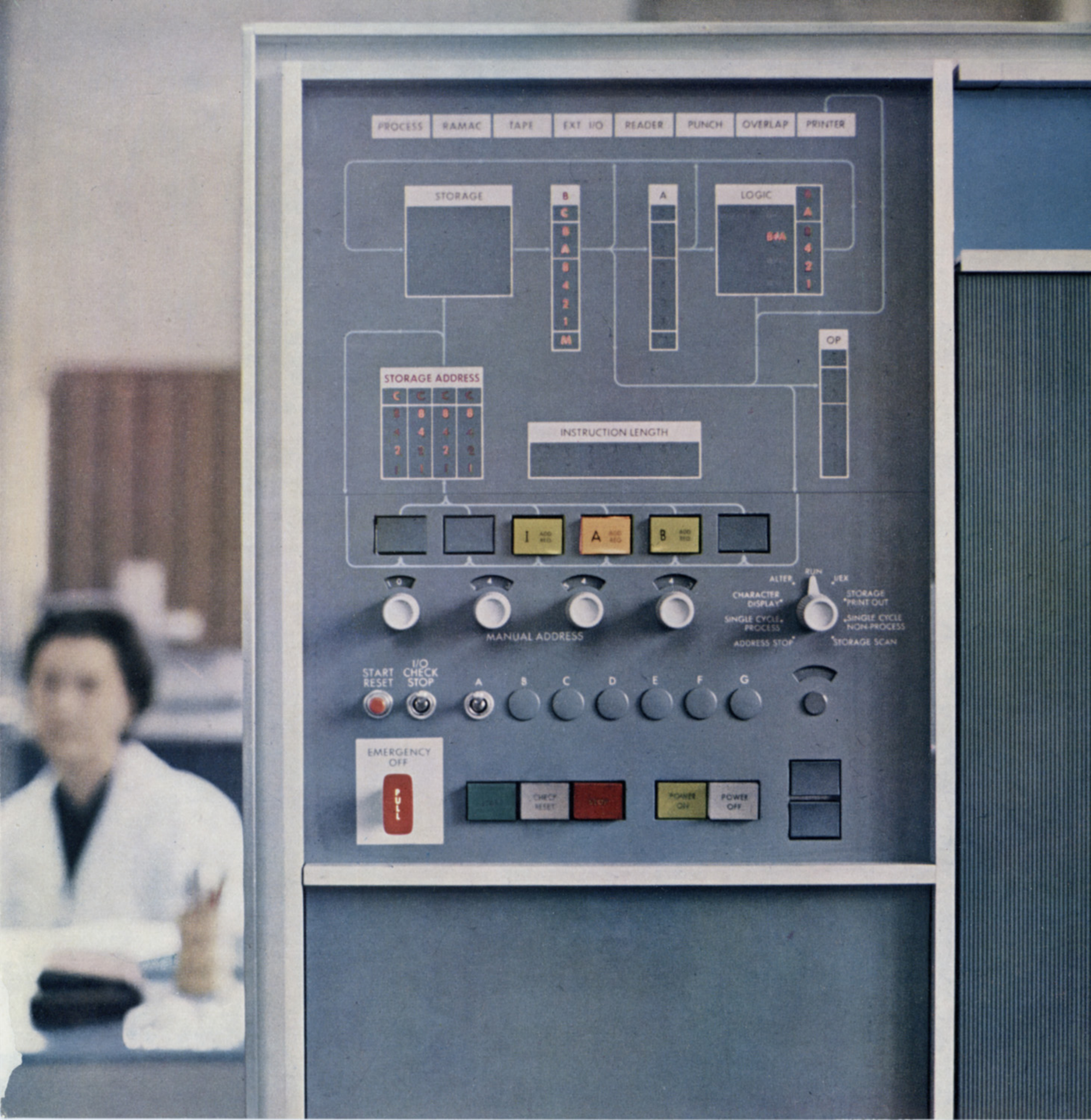


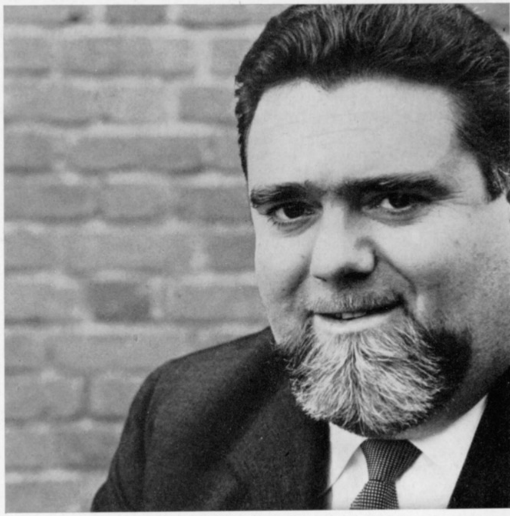
il calcolatore elettronico

le calculateur électronique

der elektronenrechner

electronic computer


PROCESS
RAMAC
TAPE
EXT I/O
READER
PUNCH
OVERLAP
PRINTER
STORAGE
B
A
LOGIC
OP
STORAGE ADDRESS
INSTRUCTION LENGTH
MANUAL ADDRESS
ALTER
RUN
I/EX
CHARACTER DISPLAY
STORAGE PRINT OUT
SINGLE CYCLE PROCESS
SINGLE CYCLE NON-PROCESS
ADDRESS STOP
STORAGE SCAN
START RESET
I/O CHECK STOP
A
B
C
D
E
F
G
EMERGENCY OFF
PULL
CHECK RESET
POWER ON
POWER OFF



vi abbiamo illustrato
il settore abrasivi
flessibili...

arrivederci a presto
per le mole e gli
utensili diamantati
CIA

voilà notre division
abrasifs appliqués...

arrivederci a presto
avec les meules
abrasives et les
outils diamantés
CIA

wir haben Ihnen die
schleifgewebe- und
schleifpapier abtei-
lung bebildert...

auf baldiges
arrivederci für
die schleif- und
diamantscheiben
von CIA

we have shown our
coated abrasive
division...

arrivederci soon
for wheels and
diamond tools CIA

studio alessandro pianon - venezia

fantoni artegrafica - venezia